



关于 APL 变更在中国的代理、开票方式和收款账号的通知 APL Notice of Changing Agent, Invoice & Bank Account in China

尊敬的客户：

Dear Valued Customers:

为优化资源配置并实现协同效应，法国达飞海运集团决定在中国范围内对同属集团旗下的美国总统轮船（中国）有限公司和达飞轮船（中国）有限公司进行资源整合。鉴此，在不久的将来，APL CO. PTE LTD（下称“APL CO.”）在中国大陆的代理将正式由美国总统轮船（中国）有限公司变更为达飞轮船（中国）有限公司（下称“达飞中国”）。具体而言，APL CO.在中国大陆出具的提单将由达飞中国代为签发，APL CO.涉及中国大陆的业务将由达飞中国代为签署合同并代为收付款。

In the aim of rationalization of the resource and optimization of the synergy, CMA CGM Group decided to integrate the resources of two of its affiliates in China, i.e., APL (China) Co., Ltd. and CMA CGM (China) Shipping Co., Ltd. Thereby, in the near future, CMA CGM (China) Shipping Co., Ltd. (“CC China”) will replace APL (China) Co., Ltd. to become the new agent of APL CO. PTE LTD (“APL CO.”) in Mainland China. Specifically speaking, the APL CO. bills of lading to be issued in Mainland China will be issued by CC China on behalf of APL CO. and all the contracts/invoices regarding APL CO.’s business in Mainland China will be signed/issued by CC China on behalf of APL CO.

为明确贵司未来就 APL CO.中国大陆业务应付款项之要求，我们现向您正式作出通知如下：

To clarify the requirements of payments to be made regarding APL CO.’s business in Mainland China in the future, we hereby formally notify you as follows:

自 2020 年 1 月 1 日（以贵司申请开票日为准）起，贵司应向 APL CO.支付的目的地为上海的进口运输项下运费和其他费用，请贵司在达飞中国进口预约平台（www.cma-cgm.com.cn/taxinvoice）上预约开票，美国总统轮船（中国）有限公司将不再接受贵司前往柜台开票。达飞中国将根据贵司的预约信息开具发票，并将包括受益人、开户行和银行账号等在内的收款账户信息显示在提供给贵司的发票上，请贵司根据发票信息予以付款。若贵公司系首次使用达飞中国进口预约平台，请点击平台上的使用手册了解详情。如仍有疑问，请拨打 021-23069378 进一步查询。

As of 1 Jan 2020 (the date you apply for issuance of invoice), please apply for issuance of invoice on CC China import reservation e-platform (www.cma-cgm.com.cn/taxinvoice)



for the freight and other charges payable to APL CO. under the import shipment with Shanghai as POD, for which the counter of APL (China) Co., Ltd. will no longer accept such applications. CC China will issue invoice according to the information you provide to their import reservation e-platform and will mention the receiving bank account details including the beneficiary, the bank name and the account number thereon. Please make your payment according to the invoice issued by CC China. If this is the first time you use CC China import reservation e-platform, you may know more details about the e-platform through the service manual published thereon. If you still have any questions, please call 021-23069378 for further inquiry.

烦请注意，由于法国达飞海运集团操作系统的限制，达飞中国将就 APL CO.与 CMA CGM 涉及中国大陆的业务分别开票，并使用不同银行账户予以收款。若贵司同时与 CMA CGM 存在业务合作关系并向达飞中国付款，请贵司务必仔细查看收到的发票并严格按照发票上显示的账户信息予以付款。否则，错付账户将可能导致贵司的付款被退回并要求重新支付。

Kindly be noted that due to the restrictions of CMA CGM Group system, CC China will separate and issue different invoices for the freight and other charges payable to APL CO. and CMA CGM in Mainland China, and will use different bank accounts to collect the payment. If you also have business with CMA CGM and make the payment through CC China, please have a clear review of the invoice you receive and make the payment strictly according to the bank account details mentioned thereon. Otherwise, any payment made to the incorrect bank account will be returned and you will be required for a re-payment.

除非达飞中国另有书面通知（包括显示在发票上的账户信息），达飞中国用于收取 APL CO.业务项下费用和 CMA CGM 业务项下费用的银行账户信息分别如下：

Unless otherwise notified by CC China in writing (including via the information mentioned on the invoice), the bank account used by CC China to collect the freight and other charges for and on behalf of APL CO. and CMA CGM is respectively as follows:

代为收取 APL CO.运费和其他费用的达飞中国账户

CC China bank account for collecting freight/ charges on behalf of APL CO.

受益人 Beneficiary	开户行 Bank	账户币种 Currency	银行账号 Bank Account	Swift 码 Swift Code	CNAPS 码 CNAPS
达飞轮船（中国）有限公司 CMA CGM (CHINA) SHIPPING CO. LTD	中国银行上海市分行 BANK OF CHINA SHANGHAI BRANCH	USD	440377973545	BKCHCNBJ300	104290003033
达飞轮船（中国）有限公司 CMA CGM (CHINA) SHIPPING CO. LTD	中国银行上海市分行 BANK OF CHINA SHANGHAI BRANCH	CNY	437777965262	BKCHCNBJ300	104290003033

PPR
XGR
有密

代为收取 CMA CGM 运费和其他费用的达飞中国账户

CC China bank account for collecting freight/ charges on behalf of CMA CGM

受益人 Beneficiary	开户行 Bank	账户币种 Currency	银行账号 Bank Account	Swift 码 Swift Code	CNAPS 码 CNAPS
达飞轮船（中国）有限公司 CMA CGM (CHINA) SHIPPING CO. LTD	中国银行上海市分行 BANK OF CHINA SHANGHAI BRANCH	USD	449459237166	BKCHCNBJ300	104290003033
达飞轮船（中国）有限公司 CMA CGM (CHINA) SHIPPING CO. LTD	中国银行上海市分行 BANK OF CHINA SHANGHAI BRANCH	CNY	448159245585	BKCHCNBJ300	104290003033

如果您对付款事宜有任何疑问，可通过公共邮箱 GSC.NPRCCR@apl.com 联系达飞中国财务部门。

If you have any questions to the payment, please contact the finance department of CC China via the public email addressed as GSC.NPRCCR@apl.com.

我们在此声明，除本通知所涉事项外，贵司与 APL CO.的业务开展将不受任何影响。

We hereby confirm that unless otherwise provided in this notice, your commercial business with APL CO. will remain unchanged.

感谢您的理解与配合，以及长期以来对法国达飞海运集团业务的支持！

Thank you for your understanding and cooperation as well as your long term support to the business of CMA CGM Group.



APL CO. PTE LTD

达飞轮船（中国）有限公司
CMA CGM (China) Shipping Co., Ltd.

2019年12月16日
16 Dec 2019

